

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ

ພາສາລາວ

37

あやせトウデイ

ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ: ຄະນະຂ່າວສານຂອງເມືອງອາຢາເຊ

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう とう ていさくせいいんかい
編集・発行: 多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

ໂຮມເປ-ຢີ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊ (ເບີດເບິ່ງໄດ້) ແຕ່ລະພາສາ.

あやせしほーむぺーじ たげんご たいおう かつよう
綾瀬市ホームページは多言語 (対応) 活用しています。

げんご せんたく くりっく
言語の選択はここをクリック
ເບິ່ງແຕ່ລະພາສາ ຄລິກ ທີ່ນີ້



ໂຮມເປ-ຢີ ຂອງເມືອງອາຢາເຊ ມີ : 4
ພາສາ-ພາສາອັງກິດ, ພາສາປືອກຕຸຍການ,
ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້ ແລະ ພາສາຈີນ.

ເວລາຢາກຈອງ, ຢາກຍື່ນເອກະສານຕ່າງໆ
ເປັນປະໂຫຍດຫຼາຍ. ໃນຂ່າວສານເມືອງອາ
ຢາເຊ = ໂຮມເປ-ຢີ ຂອງ ອາຢາເຊທູເດ,
ກໍ່ເບິ່ງໄດ້ຄືກັນ.

ແລະ ລາຍການຈັດງານຕ່າງໆ ຂອງເມືອງ
ກໍ່ ຈັດອອກ ເຟດບຸັກ ແລ້ວ.
ເບິ່ງ ໄດ້ ແລ້ວ

フェイスブック
Facebookへは、ここをクリック
ເບິ່ງ ເຟດບຸັກ ຄລິກ ທີ່ນີ້

あやせしほーむぺーじ かこくご えいご ぽるとがるご はんぐ
綾瀬市のホームページは、4ヶ国語(英語・ポルトガル語・ハン
グ
ル・中国語)で対応しています。

市のイベントや手続きの申請、書類の提出等に役立ててください。
市のホームページから「あやせトウデイ」も閲覧が可能です。

また、市のイベント等を掲載したFacebookもスタートしました。
是非、御覧ください。



(ລະດູໜາວຈະເອົ້າໄຟແສງສີ)
ປີນີ້ ເດືອນ 12 ທີ 6 (ເສົາ) ເຖິງເດືອນ 1
ທີ 11 (ຫິດ) ແຕ່ 17 ໂມງເປັນຕົ້ນໄປ, ທີ
ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊ, ຈະເອົ້າໄຟແສງສີ.
ແລະຈະມີ ອາສາສະໜັກມາເຕັ້ນລໍາ ແຕ່
ໂຮງການ ຈົນເຖິງເດືອນຈອດລົດ ທາວຮິນ.
ທຸກໆປີ, ຈະຕັ້ງຕົ້ນ ອຸຣິດສະມາດ ແລະເຮັດ
ເປັນອຸມົງ. ເໝືອນດັ່ງ ດອກເພັດ ເບິ່ງບັ້ງ
ໜ້າອັດສະຈັນທີ່ສຸດ, ພາກັນໃຫ້ໄປເບິ່ງເດີ.
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : 0467 - 78 - 0606

《冬の夜を彩る光の祭典》

今年も綾瀬市役所では、イルミネーションを12月6日(土)
から1月11日(日)まで、市役所内で行います。
12月6日(土)17時から点灯式を行います。また同日に「イル
ミネーションdeよさこい」乱舞をタウンヒルズの駐車場で行
います。

毎年、たくさんの電飾によってクリスマスツリー、光のトンネ
ル等を作り上げ、宝石のような輝きが幻想的な世界を創り出し
ます。一度、足を運んでみてはいかがでしょうか。

問い合わせ: 綾瀬市商工会 0467-78-0606

ໜັງສືພິມນີ້, ໄດ້ວາງໄວ້ ທີ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1. ທີ່ ອາຢາເຊ ທາວຮິນຊັ້ນ-1. ດາຍເອະ ອາຢາເຊ
ຊັ້ນ-2. ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊ ຂ້າງຕູ້ກົດເງິນ ATM ແລະ ທີ່ ໂຮງຫລິ້ນກິລາ ສະບອດ ແລນຕ້າ.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

ລະບົບຊ່ວຍເຫຼືອເງິນພິເສດ ຮູ້ບໍ່?

臨時給付金制度を知ってますか?

ເດືອນ 4 ເປັນຕົ້ນມາພາສີຄ່າຄອງຊີບຂຶ້ນ ຈຶ່ງມີເງິນຊ່ວຍເຫຼືອພິເສດໃຫ້. ທ້າຍເດືອນ 7 ເຖິງຕົ້ນເດືອນ 8 ໄດ້ສົ່ງ ຄໍາຮ້ອງມາທາງ ໄປສະນີ ໃຫ້ແຕ່ລະຄອບຄົວແລ້ວ. ໃນນັ້ນ ມີຄໍາອະທິບາຍ-ຄໍາຮ້ອງ ໃຫ້ກວດເບິ່ງ.

ລະບົບນີ້, ຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ ຖືກຍົກເວັ້ນພາສີ, ແລະຄອບຄົວມີລູກນ້ອຍ. ປິດຮັບຄໍາຮ້ອງ ເດືອນ 12 ທີ 26 (ສຸກ). ຢາກຮູ້ວ່າ: ຖືກຍົກ ເວັ້ນພາສີ ຫຼື ບໍ່ ນັ້ນ, ສອບຖາມນໍາເມືອງ ໄດ້, ເບີ 0467-70-5611.

((ຄໍາເຕືອນ))

- ເງິນ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ນີ້, ຜູ້ ນຶ່ງ ໄດ້ ຄັ້ງ ດຽວ.
 - ຜູ້ ນຶ່ງ ໄດ້ 1 ຫົນເຢັນ. (ບາງຄົນຈະເພີ່ມ ໃຫ້ອີກ 5 ພັນກໍມີ).
 - ຢາກຊາບ ລາຍລະອຽດ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ຕາມແນະນໍາໄວ້ຂ້າງລຸ່ມນີ້.
- (ເພີກິຊິກະ) ເບີ : 0467 - 70 - 5684

4月から消費税が上がったため、臨時給付金を支給し
ています。7月末から8月上旬に給付金関係の郵便
を各世帯に送付しており、その中に申請書等が入って
います。確認してください。
この制度は、市民税が非課税の住民の方または、子育て
世帯を対象に支給されるものです。申請の受付期限
は、12月26日（金）です。市民税が非課税かどうかの
確認は、税務課でできます。分からない場合は、お問い合
わせください。（税務課：0467-70-5611）

《注意》
給付金の支給回数は、一人1回までです。
支給額は、一人につき1万円です。（5千円加算され
る場合があります。）
詳しい内容につきましては、下記の問い合わせ先に
御確認ください。
【問い合わせ】
福祉総務課：0467-70-5684
子育て支援課：0467-77-1111（内線2161）

ກາຍກຳນົດແລ້ວ,
ຊ່ວຍ ໃຫ້ ບໍ່ ໄດ້.
ຂໍໃຫ້ລະວັງດ້ວຍ.

ບ່ອນອື່ນຄໍາຮ້ອງທີ່ໂຮງການ
ເມືອງ ຊັ້ນ-1 ຫ້ອງປະຊຸມJ1-1
ເບິ່ງເຄື່ອງໝາຍອັນນີ້.

期日を過ぎるとお金
は支給されません！
注意してください。

市役所 J1-1 会議室（市役所 1 階）で
手続きができます。このマークが目印です

ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ-1 ມີບ່ອນອ່ານໜັງສື ສໍາລັບຫລາຍໆພາສາ. ມີຂ່າວຄາວກ່ຽວກັບ
ນາໆຊາດ, ຂໍເຊີນໄປອ່ານຕາມຊອບໃຈໄດ້.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が
あり、自由に利用することができます。

ຄັງທີ 16 ຈະຈັດງານ ນາງຊາດ ທີ່ ເມືອງອາຢາເຊ ເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດ ກັບຄືນຍີ່ປຸ່ນ ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊ ໄດ້ຜູກມິດກັນ, ຂໍໃຫ້ຊັກຊວນກັນໄປຮ່ວມໃຫ້ຫລາຍໆເດີ.

第 16 回 あやせ国際フェスティバルのお誘い

つなげよう！ちがいを超えて 友だちの輪

市内に住んでいる外国人と日本人が互いに交流を認める、異文化交流の貴重な機会です。ぜひ多数の方々に参加されますようお願いしています。

- ◆ ວັນ ເວ ລາ : ວັນທີ 14 ເດືອນ 12
- ເປີດຮັບ : 12 ໂມງ 00 ● ເລີ່ມງານ : 12 ໂມງ 30 ● ປິດງານ : 15 ໂມງ 30
- ◆ ສະຖານ ທີ່ : ຕຶກແດງ ອາຢາເຊ ຫ້ອງໄຊໂຮ່ນ (ຄ່າຂ້າຮ່ວມບໍ່ເສັຍເງິນ)

- ◆ 日 時 12月14日(日)
開場 12:00 開演 12:30 終演 15:30
- ◆ 場 所 綾瀬市文化会館小ホール (入 場 無料)



◆ ເນື້ອໃນຈັດງານ,

- ① ແຂ່ງເວົ້າ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ ມີ: ຄົນອິນເດຍ, ອິນໂດເນເຊັຍ, ຫວຽດນາມ ເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ. ຄົນຍີ່ປຸ່ນ, ເວົ້າພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາເປລືຊາ.
- ② ສະແດງຄວາມສາມາດ ມີ: ໂອໂມຣິ ມິກາງິຣະ, ຄັບປາເຣ, ພ້ອນຍີ່ປຸ່ນ, ເດັ່ນເບຣີ ແລະ ຢາງິບິຊິ.
- ③ ໂມງພົບປະກັນ : ທົດລອງ ການຫລິ້ນຂອງຍີ່ປຸ່ນ (ຜິກົວາຣາຍ, ເຄັນດາມະ, ໜາງກຂ່າງ)
- ④ ອາຫານຕ່າງຊາດ: ອາຫານບຣາຊິນ, ເປຣູ, ອາຫານລາວ ແລະ ກາເຟ, ນ້ຳຊາໃຫ້ດື່ມລ້າງ.
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ: ຫ້ອງການ ອາຢາເຊ ຄົກໄຊ ແຟດສະຕິບາ-ລີ
ຂະແໜງ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ເບີ 0467 - 70 - 5640

◆ 主な内容

- ① スピーチ 発表 外国人(インド、インドネシア、ベトナム)は日本語で、日本人は外国語(英語、中国語、ペルシャ語)で発表
 - ② パフォーマンス 発表 おおもり にほんぶよう ベリーダンス やぎぶし 大森みかぐら、かっぱれ、日本舞踊、ベリーダンス、八木節
 - ③ 交流タイム 日本遊び体験 (福笑い、けん玉、こま等)
 - ④ 各国の料理 ブラジル料理、ペルー料理、ラオス料理等、無料のドリンクバー (コーヒー・紅茶、お菓子等)
- 【問い合わせ】 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (市民協働課内0467-70-5640)

ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊ, ມີຄົນແປພາສາ ແລະແປໜັງສື ໃຫ້ລ້າງ. ຢູ່ ຜະແໜກ
ຊີມິງຄຽວໂດກະ ຊັ້ນ 2 ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5640.

- ພາສາປືອກຕຸຍການ (ເດືອນ12 ທີ1-ເດືອນ1 ທີ5- ແລະເດືອນ2 ທີ2) ● ພາສາຫວຽດນາມ (ເດືອນ12 ທີ2-ເດືອນ1 ທີ6-ແລະເດືອນ2 ທີ3) ● ພາສາສະເປນ (ເດືອນ12 ທີ3-ເດືອນ1 ທີ7 ແລະ ເດືອນ2 ທີ4). ຂໍກິນເງິນນຳເມືອງ: ມີພາສາຫວຽດນາມ, ຢູ່ຊັ້ນ1 ຜະແໜກ ຜິກິຊິກະ ເບີ 0467 - 70 - 5640. ຮັບປຶກສານຳ ແລະ ແນະນຳການຍື່ນຄຳຮ້ອງຕ່າງໆ.

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人がいます。市役所2階市民協働課 (電話 0467-70-5640)

○ポルトガル語 12月1日、1月5日、2月2日 ○ベトナム語 12月2日、1月6日、2月3日 ○スペイン語 12月3日、1月7日、2月4日
不定期で生活保護のみ、ベトナム語の通訳員が市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)にいます。窓口の手続きや相談等ご活用ください。

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ
ລາຍການໝູ່ເພື່ອນ



みなみあふりかきょうわこくしゅつしん くーむ でねいす
 南アフリカ共和国出身 COOMBE DENEYS

ຈາກ: ປະເທດມີນາມີອາຟຣິກາ

ຄໍາສໍາພາດ ຄຸມ-ຊັງ, ເປັນຄູສອນພາສາ ອັງກິດຢູ່ໂຮງຮຽນໃນເມືອງ ອາຍາເຊ. ຄຸມ-ຊັງ ໄດ້ເຕີບໂຕທີ່ເມືອງ ເຄບ-ທາວ ທີ່ ປະເທດອັງກິດ. ປີ 1997 ໄດ້ເປັນຄູສອນ ພາ ສາອັງກິດ (ALT), ຄິດຢາກໄປທ່ອງທ່ຽວ, ກໍ ເລີຍມາຍີ່ປຸ່ນ. ພາສາຍີ່ປຸ່ນເວົ້າເກັ່ງຫຼາຍ, ຍ້ອນເມັຍແລະລູກເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນນຳຕະ ຫຼອດ, ເລີຍໄດ້ດ້ວຍຕົນເອງ. ເວລາສອນ ພາ ສາອັງກິດ, ກໍເວົ້າຍີ່ປຸ່ນ ແກມ ໄປ ນຳ.

ວັນຄຣິດສະມາດ, ເອົາຄອບຄົວມາຍີ່ປຸ່ນ ຊື່ຂອງຂວັນຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ, ແຕ່ ລະ ຄອບ ຄົວ, ໄດ້ເອົາມາປ່ຽນກັນດ້ວຍຄວາມດີໃຈ. ບາງຄອບຄົວກໍພາກັນໄປໂບດເພື່ອຂໍພອນ. ຜູ້ມາແຕ່ຂົ້ວໂລກເໜືອ ກັບ ມາ ແຕ່ ຂົ້ວ ໂລກໃຕ້, ລະດູການກັບຍີ່ປຸ່ນຕ່າງກັນ, ບາງ ຄົນກິນເຂົ້າແລ້ວ, ໄປຫຼິ້ນທະເລ, ບາງຄົນ ໄປລອຍນໍ້າໃນອ່າງ. ຄວາມແຕກຕ່າງກັບ ຍີ່ປຸ່ນ, ລາວເວົ້າໃຫ້ຟັງຫຼາຍໆຢ່າງ.

綾瀬市在住、学校で英語の先生として働いているクー ムさんにお話を伺いました。
 ケーブタウンで育ったチームさん。1997年に英語の教師 (ALT) をしながら日本を旅行したいと思い、来日。日本語がとても上手で、その訳は、「妻や息子が日本語で 会話するから、自然に覚えたよ。また、英語を教える際、 日本語を交えながら教えるからかな。」とのこと。
 クリスマスでは、家族と一緒に過ごすことが日本と大き なちがいだそうです。「プレゼントを購入したら、家族と 交換する。家庭によっては教会に行ってお祈りをする。 また、北半球と南半球で季節が日本とは逆だから、 食事の後は海やプールに行き泳ぎに行く人もい るよ」と、日本との違いをたくさんお話してくれました。

ຄໍາເຊົ່າ ຫໍ ໂຮງ ຕ່າງໆ, ໃນເມືອງອາຍາເຊ ໄດ້ປ່ຽນແປງແລ້ວ. ຄໍາເຊົ່າໃຊ້ວຽກງານຕ່າງໆ ແຕ່ລະບ່ອນ ບໍ່ຄືກັນ. ຕົວຢ່າງ : ຈີກີແຊນຕ້າ, ໄກກັງ, ທາຍອີກີກັງ, ລາຍລະອຽດ ສອບ ຖາມນໍາ ຜະແໜກ ຄຸ້ມ ຄອງ ຫໍ ໂຮງ ໄດ້ ໂດຍ ຕຣົງ.

綾瀬市の公共施設を利用する際は、使用料金がかります。利用料金は、利用場所によって 異なります。例：地区センター、会館、体育館等。詳しくは、各公共施設に直接連絡してください。

ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ. 次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ, ຈະອອກປີ 2015 ເດືອນ 2 ມີຄວາມເຫັນກ່ຽວກັບຂ່າວຄາວ, ສອບ ຖາມນໍາເບີໂທ ແລະ ອີເມນ-ລີ ນີ້ໄດ້.
 TEL: 0467-70-5640 FAX: 0467-70-5701
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は2015年2月発行予定です。この 情報紙についての意見や問い合わせは、 綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມ ຮ່ວມມືຈາກ ອາສາສະໝັກ. ຈັດອອກເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ໃຫ້ຮູ້ ຂ່າວຄາວ ຕ່າງໆ ແລະ ປະກອບໃຊ້ກັບຊີວິດປະຈຳ ວັນ ໃຫ້ ດີ ຂຶ້ນ ./.
 この情報紙は、外国人住民の方が、 地域の一員として暮らしやすい環境を つくるための情報資料として、ボランティア の方々の協力で作成しています。

ຢາກເບິ່ງ ທາງອິນເຕີເນັດ ດາວໂຫລດ ຕາມ ໂຮມເປ-ຢີ ໄດ້ເລີຍ.
 多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。